

# HERCULES, ALFONSO EL SABIO Y EL SUEÑO DE LA RAZON

RAFAEL COMEZ

## MISCELÁNEA

El extraordinario éxito del I Coloquio de Iconografía, organizado por la Fundación Universitaria Española y celebrado en Madrid hace dos años (1), no debe hacernos olvidar el sueño de la razón de algunos de sus concurrentes. Si en ese sueño de la razón ajena se pretende involucrar a la propia, bueno será ponerse a buen recaudo pues ya sabemos que "el sueño de la razón produce monstruos".

La profesora de la Universidad Complutense, Dra. Ana Domínguez Rodríguez, especialista en miniatura alfonsí, ha publicado en las Actas de dicho Coloquio una comunicación titulada "Hércules en la miniatura de Alfonso X el Sabio", que vale la pena glosar con objeto de hacer algunas puntualizaciones:

- 1<sup>a</sup>) Que en la primera miniatura de la *Primera Crónica General de España* (Bib. Esc., Ms. Y. I. 2, f. 1 v.) aparece el rey Alfonso X el Sabio en medio de un animado grupo de personas (18), entregando el libro con la mano izquierda a un personaje situado en aquel lado—derecho del espectador—mientras sostiene la espada con la mano derecha pero no "levanta una mano con el dedo índice enhiesto". (2)
- 2<sup>a</sup>) Que, efectivamente, publiqué en 1979 un estudio sobre las seis miniaturas de la *Primera Crónica General de España* (3) donde daba a conocer las investigaciones contenidas en mi tesis doctoral, presentada en la Universidad de Sevilla

el 8 de Julio de 1977. Las susodichas miniaturas se publicaban por primera vez a excepción de la primera que representa al rey Alfonso X el Sabio que ya apareció en la Primera edición de la *Primera Crónica General de España* (4), hecha por Menéndez Pidal en 1906, en cuya ilustración se observa con nitidez la espada del rey.

- 3<sup>a</sup>) Que, verdaderamente, publiqué que el rey Alfonso X el Sabio lleva una espada en la mano derecha, como todo aquel que goce de vista sana podrá, ciertamente, apreciar, y, en consecuencia, no cabe aseverar como sostiene la Dra. Domínguez Rodríguez que mi afirmación "arrastró errores en cadena" (5) porque, primero, el único que ha descrito dicha miniatura, mencionando la espada, con posterioridad a mi artículo, ha sido el profesor Peter Klein (6) y, en ese caso, no debemos hablar de cadena cuando hay un solo eslabón a no ser, segundo, porque la Dra. Domínguez Rodríguez haga partir la ficticia cadena de Don Ramón Menéndez Pidal que también vió con claridad la espada y toda la composición de la miniatura en 1955 cuando la describió en la segunda edición de la *Primera Crónica General de España*. (7)

Finalmente, esta fábula enseña algo que todos sabemos y que procuramos inculcar a nuestros discípulos, a saber, que antes de interpretar un tema iconográfico hay que des-

Ut valeat plura q̄s tenet y q̄i rucina.

¶ me y p̄tencia quisq̄o ante seire futura.  
Non de dignet̄ op̄us suū sed memorat̄.  
¶ Sēp̄us hoc legere q̄a q̄bit̄ plura uidere.  
¶ Per q̄ p̄ficiet̄. i. dicit̄ ad ardua fiet̄.  
¶ Dā sciet̄ an cepit̄ q̄d̄a q̄d̄a id ul' inep̄ti.  
¶ me p̄ndat̄ seu finit̄ ad optima rōdat̄.  
¶ Per q̄d̄ reiora fugiens optat̄ meliora.



cribir, describir exhaustivamente y, a ser posible, bien, pues de otra manera podría ser confundido con facilidad un huevo con una castaña, que siendo ambos productos de la Madre Naturaleza, el uno corresponde al reino animal y el otro al vegetal, además de poseer formas de todo punto diferentes. Por más que se prolongue un "dedo índice enhiesto" jamás se parecerá a una espada aun-

que lo veamos con las gafas del surrealismo.

Quienes fuimos una vez estudiantes en Salamanca conocemos el viejo adagio universitario salmantino: "Si natura non dat Salmantica non praestat". Parafraseando y, al hilo de estas glosas, podríamos tal vez decir: "Si Complutum non dat Hispalis praestat".

## NOTAS

- (1) *Coloquios de Iconografía* (26-28 mayo 1988) in *Cuadernos de Arte e Iconografía*, F.U.E., t. II, nº 3, Madrid, 1989.
- (2) A. Domínguez Rodríguez, "Hércules en la miniatura de Alfonso X el Sabio", *Actas del Primer Coloquio de Iconografía* in *Cuadernos de Arte e Iconografía*, F.U.E., t. II, nº 3 Madrid, 1989, p. 76. La autora no publica ninguna ilustración que pruebe sus asertos.
- (3) R. Cómez Ramos, "La visión de la Antigüedad en las miniaturas de la Primera Crónica General", *Homenaje al Dr. Muro Orejón*, I, Universidad de Sevilla, 1979, pp.3-12, y 6 láminas. Dicho estudio apareció también contenido en el libro del mismo autor, *Las empresas artísticas de Alfonso X el Sabio*, Diputación Provincial de Sevilla, 1979, pp. 189-195, aunque aquí sin notas tan extensas como en aquél y sólo la lámina correspondiente a la miniatura del folio 5 r. El lector curioso podrá contemplar de nuevo a Hércules lampiño y no barbudo como escribe Domínguez Rodríguez (*op. cit.* p. 78) en mi libro *Imagen y símbolo en la Edad Media andaluza*, Universidad de Sevilla, 1990.
- (4) R. Menéndez Pidal, *Primera Crónica General. Estoria de España que mandó componer Alfonso el Sabio y se continuaba bajo Sancho IV en 1289*, Madrid, 1906, B.A.E., t. V, lám. s.p. (Fototipia de Hauser y Menet) p. IV, tras el Prólogo.
- (5) A. Domínguez Rodríguez, *Op. cit.*, p. 76, nota 19.
- (6) P.K. Klein, "Kunst und Feudalismus zur Zeit Alfons' des Weisen von Kastilien und León (1252-1284): Die Illustration der Cantigas" in *Bauwerk und Bildwerk im Hochmittelalter. Anschauliche Beiträge zur Kultur und Sozialgeschichte*, Anabas-Verlag, 1981, p. 174: "Alfonso hält hier jeweils ausser dem Buch in der linken auch ein Schwert in der Rechten".
- (7) R. Menéndez Pidal, *Primera Crónica General. Estoria de España que mandó componer Alfonso el Sabio y se continuaba bajo Sancho IV en 1289*, 2ª ed., Ed. Gredos. Madrid, 1955, p. LVII, nota E: "Alfonso X, que sosteniendo la espada en su mano derecha alarga con su izquierda un libro, la Crónica, al personaje inmediato".